


МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»
Факультет социальной и коррекционной педагогики
Кафедра специальной педагогики и психологии

«УТВЕРЖДАЮ»
Проректор по учебной работе
Ю. А. Жадаев
« 31 » 05 2019 г.



Жестовая речь и основы сурдоперевода

Программа учебной дисциплины

Направление 44.03.02 «Психолого-педагогическое образование»

Профиль «Психология и социальная педагогика»

заочная форма обучения

Волгоград
2019

Обсуждена на заседании кафедры специальной педагогики и психологии
«28» марта 2019 г., протокол № 7

Заведующий кафедрой _____ «28» марта 2019 г.
(подпись) (зав. кафедрой) (дата)

Рассмотрена и одобрена на заседании учёного совета факультета социальной и
коррекционной педагогики «23» апреля 2019 г., протокол № 7

Председатель учёного совета Бородаева Л.Г. _____ «23» 04 2019 г.
(подпись) (дата)

Утверждена на заседании учёного совета ФГБОУ ВО «ВГСПУ»
«31» мая 2019 г., протокол № 10.

Отметки о внесении изменений в программу:

Лист изменений № _____ (подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Лист изменений № _____ (подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Лист изменений № _____ (подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Разработчики:

Дворецкая Маргарита Александровна, старший преподаватель кафедры специальной педагогики и психологии ФГБОУ ВО "ВГСПУ".

Программа дисциплины «Жестовая речь и основы сурдоперевода» соответствует требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 44.03.02 «Психолого-педагогическое образование» (утверждён приказом Министерства образования и науки РФ от 22 февраля 2018 г. №122) и базовому учебному плану по направлению подготовки 44.03.02 «Психолого-педагогическое образование» (профиль «Психология и социальная педагогика»), утверждённому Учёным советом ФГБОУ ВО «ВГСПУ» (от 31 мая 2019г., протокол № 10).

1. Цель освоения дисциплины

Сформировать способность к социальному взаимодействию с лицами, имеющими нарушения слуха с использованием средств жестового языка.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Жестовая речь и основы сурдоперевода» относится к базовой части блока дисциплин.

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Деятельность школьной социально-психологической службы», «Консультирование семей, находящихся в конфликтном и кризисном состоянии», «Методика профилактики социальных девиаций», «Педагогика и психология отклоняющегося поведения», «Психология», «Сопровождение семей с детьми в центре психолого-педагогической помощи населению», «Социальная педагогика», «Социально-педагогическое проектирование», «Социально-психологическая диагностика и коррекция стиля семейного воспитания», «Введение в профессиональную деятельность (с практикумом)», «Деятельность специалиста органа опеки и попечительства в отношении несовершеннолетних», «Межведомственное взаимодействие специалистов системы социальной защиты детства», «Методика посреднической деятельности», «Производственная практика (технологическая (проектно-технологическая)) Модуль 8. Сопровождение семей с детьми», «Профилактика социального сиротства», «Семейные формы устройства детей-сирот и детей, оставшихся без попечения родителей», «Учебная практика (ознакомительная) Модуль 10. Введение в профессиональную деятельность».

3. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

– способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде (УК-3);

– способен использовать психолого-педагогические технологии в профессиональной деятельности, необходимые для индивидуализации обучения, развития, воспитания, в том числе обучающихся с особыми образовательными потребностями (ОПК-6).

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать

– основные закономерности развития и лингвистической структуры жестового языка глухих;

– особенности функционирования и специфику лингвистической структуры русского жестового языка;

уметь

– осуществлять обмен информацией, знаниями и опытом с использованием средств русского жестового языка;

– осуществлять жестовый перевод (прямой и обратный) с соблюдением требований лингвистики жестового языка;

владеть

– навыками общения с использованием средств русского жестового языка в процессе социального взаимодействия с лицами, имеющими нарушения слуха с учетом возрастных, индивидуальных и гендерных особенностей развития;

– навыками самостоятельного и творческого использования приобретенных знаний в практической деятельности.

4. Объём дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		1з
Аудиторные занятия (всего)	14	14
В том числе:		
Лекции (Л)	–	–
Практические занятия (ПЗ)	–	–
Лабораторные работы (ЛР)	14	14
Самостоятельная работа	58	58
Контроль	–	–
Вид промежуточной аттестации		–
Общая трудоемкость	часы	72
	зачётные единицы	2

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Жестовая речь в системе средств коммуникации	Вербальная и невербальная коммуникации, их семиотические функции в общении людей. Дактильная речь как кинетическая система вербальной коммуникации глухих. Дактильный алфавит. Особенности жестовой речи глухих как кинетической невербальной системы коммуникации. Своеобразие словесно-жестового двуязычия глухих.
2	Лингвистика русского жестового языка	Структура жеста; лексика русского жестового языка; жестовый перевод в различных социо-культурных коммуникативных ситуациях; типичные ошибки при организации сурдоперевода

5.2. Количество часов и виды учебных занятий по разделам дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	СРС	Всего
1	Жестовая речь в системе средств коммуникации	–	–	5	25	30
2	Лингвистика русского жестового языка	–	–	9	33	42

6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

6.1. Основная литература

1. Речицкая, Е. Г. Дактильная и жестовая речь как средства коммуникации лиц с нарушением слуха : учебно-методическое пособие / Е. Г. Речицкая, Л. А. Плуталова. — Москва : Московский педагогический государственный университет, 2016. — 144 с. — ISBN 978-5-4263-0362-1. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/70114.html> (дата обращения: 20.12.2019).

— Режим доступа: для авторизир. пользователей.

2. Зайцева, Г. Л. Жестовая речь. Дактилология : учебник для студентов вузов / Г. Л. Зайцева. - М. : Владос, 2004. - 190,[2] с. : рис. - (Коррекционная педагогика). - Библиогр.: с. 130-131.- Указ. жестов: с. 189-191. - ISBN 5-691-00373-9; 56 экз. : 39-94.

6.2. Дополнительная литература

1. Специализированный программно-аппаратный комплекс обучения русскому жестовому языку [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Г.С. Птушкин [и др.].— Электрон. текстовые данные.— Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2010.— 84 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/44856.html>.— ЭБС «IPRbooks».

2. Димскис, Л. С. Изучаем жестовый язык : учеб. пособие для студентов дефектол. фак-тов высш. пед. учеб. заведений / Л. С. Димскис. - М. : Академия, 2002. - 120,[3] с. : рис. - (Высшее образование). - ISBN 5-7695-0855-8; 21 экз. : 43-08.

7. Ресурсы Интернета

Перечень ресурсов Интернета, необходимых для освоения дисциплины:

1. [Http://www.deafnet.ru](http://www.deafnet.ru).

2. [Http://www.deafnet.ru](http://www.deafnet.ru).

8. Информационные технологии и программное обеспечение

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости):

1. Комплект офисного программного обеспечения (Microsoft Office или Open Office).

2. Технологии поиска информации в Интернете (Mozilla Firefox, Google Chrome).

3. Программа просмотра PDF – файлов AdobeReader.

4. Справочно-правовая система «КонсультантПлюс» [Электронный ресурс] / Компания "КонсультантПлюс" www.consultant.ru/.

5. Справочно-правовая система «Гарант-консультант» [Электронный ресурс] / Портал ГАРАНТ.РУ <http://www.garant.ru/>.

6. Программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах «Антиплагиат.ВУЗ».

9. Материально-техническая база

Для проведения учебных занятий по дисциплине «Жестовая речь и основы сурдоперевода» необходимо следующее материально-техническое обеспечение:

1. Аудитория для проведения лекционных, лабораторных и практических занятий, оснащенная стандартным набором учебной мебели, учебной доской и стационарным или переносным комплексом мультимедийного презентационного оборудования.

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Дисциплина «Жестовая речь и основы сурдоперевода» относится к базовой части блока дисциплин. Программой дисциплины предусмотрено проведение лабораторных работ. Промежуточная аттестация проводится в форме.

Лабораторная работа представляет собой особый вид индивидуальных практических занятий обучающихся, в ходе которых используются теоретические знания на практике, применяются специальные технические средства, различные инструменты и оборудование. Такие работы призваны углубить профессиональные знания обучающихся, сформировать умения и навыки практической работы в соответствующей отрасли наук. В процессе лабораторной работы обучающийся изучает практическую реализацию тех или иных процессов, сопоставляет полученные результаты с положениями теории, осуществляет интерпретацию результатов работы, оценивает возможность применения полученных знаний на практике.

При подготовке к лабораторным работам следует внимательно ознакомиться с теоретическим материалом по изучаемым темам. Необходимым условием допуска к лабораторным работам, предполагающим использованием специального оборудования и материалов, является освоение правил безопасного поведения при проведении соответствующих работ. В ходе самой работы необходимо строго придерживаться плана работы, предложенного преподавателем, фиксировать промежуточные результаты работы для отчета по лабораторной работе.

Контроль за качеством обучения и ходом освоения дисциплины осуществляется на основе рейтинговой системы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов. Рейтинговая система предполагает 100-балльную оценку успеваемости студента по учебной дисциплине в течение семестра, 60 из которых отводится на текущий контроль, а 40 – на промежуточную аттестацию по дисциплине. Критериальная база рейтинговой оценки, типовые контрольные задания, а также методические материалы по их применению описаны в фонде оценочных средств по дисциплине, являющемся приложением к данной программе.

11. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы

Самостоятельная работа обучающихся является неотъемлемой частью процесса обучения в вузе. Правильная организация самостоятельной работы позволяет обучающимся развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, способствует формированию навыков совершенствования профессионального мастерства.

Самостоятельная работа обучающихся во внеаудиторное время включает в себя подготовку к аудиторным занятиям, а также изучение отдельных тем, расширяющих и углубляющих представления обучающихся по разделам изучаемой дисциплины. Такая работа может предполагать проработку теоретического материала, работу с научной литературой, выполнение практических заданий, подготовку ко всем видам контрольных испытаний, выполнение творческих работ.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине представлено в рабочей программе и включает в себя:

- рекомендуемую основную и дополнительную литературу;
- информационно-справочные и образовательные ресурсы Интернета;
- оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

Конкретные рекомендации по планированию и проведению самостоятельной работы по дисциплине «Жестовая речь и основы сурдоперевода» представлены в методических указаниях для обучающихся, а также в методических материалах фондов оценочных средств.

12. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств, включающий перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания и методические материалы является приложением к программе учебной дисциплины.